

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 6:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To też będzie naszą sprawiedliwością, że będziemy przestrzegać całego tego przykazania przed JAHWE, naszym Bogiem, tak jak nam przykazał.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na tym też polegać będzie nasza sprawiedliwość, że będziemy przestrzegać wobec JAHWE, naszego Boga, całego tego przykazania — tak, jak nam przykazał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będzie to nasza sprawiedliwość, gdy będziemy przestrzegać wszystkich tych przykazań i wypełniać je przed JAHWE, naszym Bogiem, tak jak nam nakazał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będzie to sprawiedliwością naszą, gdy będziemy strzedz i czynić te wszystkie przykazania przed Panem, Bogiem naszym, jako nam przykazał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie nam miłościw, jeśli będziem strzec i czynić wszystkie przykazania jego przed JAHWE Bogiem naszym, jako nam rozkazał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na tym polega nasza prawość, aby pilnie przestrzegać wszystkich tych poleceń wobec Pana, Boga naszego, jak nam nakazał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będzie nam poczytane za sprawiedliwość, gdy dołożymy starań, aby spełniać wobec Pana, Boga naszego, te wszystkie przykazania, jak nam nakazał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będzie to nam poczytane za sprawiedliwość, gdy będziemy przestrzegali wszystkich tych przykazań i wypełniali je wobec JAHWE, naszego Boga, jak nam nakazał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nasza prawość będzie więc polegała na tym, że będziemy pilnie przestrzegać tych wszystkich przykazań JAHWE, naszego Boga, tak jak nakazał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nasza sprawiedliwość ma więc polegać na tym, że będziemy przestrzegali wypełniania wobec Jahwe, naszego Boga, wszelkich przykazań, jakie na nas nałożył.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I będzie nam poczytane za czyn sprawiedliwy, że starannie będziemy wypełniać wszystkie te przykazania przed Bogiem, naszym Bogiem, tak jak nam nakazał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І милосердя буде над нами, якщо зберігатимемо чинити всі ці заповіді перед Господом Богом нашим, так як Він нам заповів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I będzie to naszym czynem sprawiedliwości, gdy będziemy spełniali wszystkie te przykazania przed WIEKUISTYM, naszym Bogiem, jak nam przykazał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A będzie to dla nas oznaczać prawość – że dbamy o to, by wprowadzać w czyn całe to przykazanie przed obliczem JAHWE, naszego Boga, tak jak nam

			nakazał'.
--	--	--	-----------